



## Area 09 Medio Sur de California

# Noticiero

El noticiero Mensual de Servicios Generales del Area 9 de la Conferencia de Servicios Generales P.O.Box 51446, Irvine, CA 92619-1446 [www.msca09aa.org](http://www.msca09aa.org)

Marzo 2008

MSCA Area 9 incluye todos los grupos de AA de los condados de Los Angeles (Sur Rosecrans Ave.), San Bernardino, Riverside y Orange.

### “Llevandonos bien todos.

Esto no es un anuncio de A.A. grite enojado al de un hombre que estaba enfrente de mi, bien 'porque ustedes no tienen una fiesta en sus casa' y si tu estas muy bien de verdad, el hombre se paro y me grito tambien "Ése no es el punto!!" Sentí lágrimas que venian de mis ojos



“Sí, este es el punto,” él me miro a mí. “¡Yo pude anunciar algo que yo queria y esto es ayudar a un alcohólico que esta sufriendo y que quiere permanecer sobrio ! Y usted no puede detenerme!” Las lágrimas de frustración se resbalaron de mis mejillas. “Pero está en contra de la Tradicion,” yo lloré. Dos años de sobriedad para un nuevo RSG, yo supe que no tenía razón para anunciar una fiesta en una casa viviendo sobrio - durante los anuncios de AA, pero yo no supe qué hacer o decir o pensé que yo era ser Policía de A.A.Mudo y humeando, yo echaba una mirada alrededor a los otros en la reunión: los recién llegados estaban mirándonos con los ojos abiertos, y asustados. ¡Yo podría leer a sus mentes: “Oh Dios! ¿Qué yo he entrado aqui? ¿Por qué ellos se están gritando unos a otros? Qué, el nombre de Cielo está pasando aqui?” Alguna parte sensata de mi cerebro registró que lo que yo estaba haciendo a sido más peor que la violación de la Tradiciones de AA podría ser por siempre. Yo estaba violando los principios de AA: los principios de inclusión, confianza, respeto, llevando, la cortesía y el amor.,

Una de las cosas más atractivas que yo he visto durante los 26 años que yo he estado en Servicios Generales el es respeto, cooperación, generosidad, honestidad, y civilidad que han trascendido diferencias de opinión y perspectiva.

Servicios Generales nos da la oportunidad de aprender a llevarse bien entre sí, sin llamarnos otros nombres, mientras no se impugne a cada uno otros motivos, señalamiento, equivocación o defectos de carácter.

*Permitiéndonos crecer y aprender, mientras encontramos la devoción en común, subyacente de AA que todos en el Servicio estamos intentando expresar, celebrando y compartiendo nuestros valores, mientras debatiendo opiniones que difieren respetuosamente es un Destino Feliz, de hecho.*

MSCA 09 Anonimo

### La Esquina del delegado:

#### Confiando en el Proceso

En un artículo leí recientemente que alguien escribió “confiando en el proceso que parece ser un lamento para muchos de nuestra área.” Realmente causo mi interés. ¿Así que yo pensé en mi ego... lo que hace “confiando en el proceso” realmente yo pense? Imaginándose así como yo un hombre del siglo 21; yo conecte mi computadora (yo sé que yo pudiera ir al libro titulado el Diccionario, pero el libro no tiene como deletrear) y abrí la biblioteca de referencia más grande que yo conozco, y anotado en el internet. ¿El primer lugar que yo visité fue - ask.com - porque después de todo ustedes me van a preguntar?

Así es que yo escribi en confianza y entonces el proceso de esto es lo que me dijo.

Confianza (n.): Una confianza firme en la integridad, habilidad, o carácter de una persona o cosa  
Confianza (v.) Tener o poner la confianza; dependiente:  
Proceso (n.): Una serie de acciones, cambios, o funciones que provocan un resultado:

Proceso (v.) Para poner a través de los pasos un procedimiento prescrito:

(Yo no puedo ayudar pero vagamente si el escritor de este diccionario que es un amigo de Bill.)

Los sinónimos (las palabras similares) de confianza y proceso es;

La confianza: Fe, Creencia, Esperanza, Convicción, Confidencia, Expectativa, Dependencia,,  
El proceso: Procedimiento, Curso, Desarrollo, Progresión, Método, Ruta, Práctica, Curso de Acción, Manera, y los Medios,,

Cuando yo llegue a AA yo supe que cada cosa que había que saber sobre todo. Yo era simplemente una pobre, víctima de la circunstancia infortunada que no entendía y que simplemente estaba fuera ligeramente de mi mando. Yo no tenía ninguna casa, ningún automóvil (que trabaje), y ningún amigo. Mi familia me había descargado (o yo los abandoné?) Yo pienso que yo no me había quitado mis zapatos durante 2 semanas. Cuando yo llegué a la puerta de AA, no me dijeron que yo no era bienvenido aquí porque usted huele mal, o que yo estuviera confundido o ebrio (yo pensé entonces que si yo pudiera dejar de fumar a toda esa velocidad simplemente yo podría disfrutar una cerveza fría mas adelante

...continued p.4, col.1

## Hace " 50 años en el AAGrapevine "

Aquí un artículo de Marzo, de 1958,

AA Alrededor del Mundo

DE NORUEGA

*EL GRUPO de KLUBBEN EN OSLO, NORUEGA está enviando para AA una nota como esta mandando saludos calurosos.*

*Nuestro propósito primario es mantenernos sobrios y ayuda otros alcohólicos para lograr la sobriedad. Es tan difícil de ayudar a otros alcohólicos. Mi manera de ayudar es traducir la literatura de AA y mandándoles a todos los grupos de Noruega. Yo estoy enviándolo también a los no-alcohólicos, quiénes están interesado y quieren leer nuestro gran programa.*

*Yo agradezco a AA, un día a la vez en el momento y por consiguiente yo estoy sobrio hoy. Yo intento hacer mi parte pequeña que yo puedo hacer también. Yo estoy tan agradecido a la ayuda del Señor tan Bueno por estar traduciendo la literatura de AA al noruego; sin esa ayuda yo no podría manejarlo. Por unas semanas nuestros miembros y otros podrán leer el folleto " Ésto es AA ". En Noruega es el primer folleto que se traduce gratuitamente. Yo estoy diciéndole esto, no por ponerme en un pedestal, pero por ilustrar ese trabajo de AA que me da más sobriedad. Yo también he traducido la historia de Bill de Alcohólicos Anónimos del libro " Grande ". . . . Nuestro grupo quiere enviar a todos los grupos juntos, saludos de Navidad.*

Y. A. Oslo

**3ra Conferencia Anual de A.A. Personas mayores en Sobriedad , Queen Mary Hotel, Long Beach, California, Mayo 20, 21, 22 & 23, del 2008, Ofreciendo: Reuniones, Talleres & el Compañerismo, Almuerzo, Banquete, Oradores, y entretenimiento**

**La renta del camarote: \$129 (aplica 3 días antes y 3 días después de la conferencia)**

**Excursiones—Lugares de Long beach& Avalon (Isla Catalina)**

**Participación de Al-anón**

**Esta conferencia se enfocará en las preocupaciones y problemas que impactan a las personas mayores, sus esposos y familia con los dos términos cortos y el término de sobriedad larga. Mantendrá una oportunidad a los alcohólicos de todas las edades para discutir los efectos de envejecer en los alcohólicos sobrios y cómo ayudar al alcohólico mayor que todavía sufre. Nuestra historia empezó con una conferencia en Kona, Hawaii y continuando otro en Sedona, Arizona. Nosotros pensamos usar las experiencias de estos eventos y crear otro muy agradable y premiando la conferencia.**

**Para más información de registro, vaya a [www.2008SISconference.org](http://www.2008SISconference.org)**

## De nuevo la rotación

Cuando usted leyó esto que nosotros habíamos elegido nuestro panel 58 de funcionarios del área por el procedimiento del 3er legado. Mi esperanza y oraciones van para éstos, nuestros servidores de confianza. Ninguno de nosotros es irremplazable como Bill y Bob que supieron cuando ellos crearon la estructura entera de Servicios Generales con la rotación como un principio vital para cada nivel.

La rotación es uno de los principios más espirituales en AA; es la humildad en acción y dejar algo que nosotros amamos para el bueno lo mejor. Ésta es parte de nuestra experiencia, fuerza y esperanza. Yo amo la expresión yo oí hace unos años en PRAASA; " rotar para adelante o rotar para fuera ". Mi experiencia en los compromisos de grupo como un RSG, tesoro de distrito, MCDC, FC presidente y por último Tesorero del Área, me preparó para la próxima nueva experiencia. Un artículo de 1985 del Grapevine lo explica de esta manera: " DURANTE DIECIOCHO AÑOS de sobriedad, yo no he oído nunca a una sola persona hablar en contra del principio de rotación. Yo pienso que todos nosotros comprendemos que es una parte vital y única de nuestro Compañerismo--un resguardo que nosotros imponemos en nosotros y proteger el Compañerismo de nosotros. Todos--incluyendo a esos servidores en su segundo término como yo, quiénes han dado su tiempo de servicio--parece estar de acuerdo en esa rotación que es un principio de gran espiritualidad y valor práctico." También no es ningún error que nuestra 9 tradición dice "la dirección rotativa es normalmente lo mejor."

*Yo encuentro poco para admirar en aquéllos que no rotan o sólo obran en las sillas musicales y rotan indirectamente, o roban a alguien de una experiencia que ellos ya tienen o han tenido. ¿Algunos dicen si ellos no lo hacen, quién mas? ¿Cómo nosotros sabremos de verdad si ellos no permitirán hasta la muerte o la enfermedad los fuerza ? Algunos piensan que ellos son vitales al funcionamiento de AA cuando en la verdad ellos son simplemente malos ejemplos del espíritu de rotación. Las nuevas personas mirando toman las riendas de sus grupos base(noche del Martes Cruse de palabras en Redondo) y crece como refuerzos de los líderes de Servicios Generales les ha enseñado. La rotación proporciona y espera para las nuevas personas que algún día ellos pueden devolver la posición que se les dio. Yo confío en las generaciones futuras para tomar decisiones basadas en lo que es en conjunto mejor para AA. Los hombres y mujeres que yo admiro me han enseñado a pasarlo adelante " cuando yo roto y confío en AA y en ese Dios amoroso como se expresa en la conciencia de grupo. Agradézo en el fondo de mi corazón a Dios por AA y la vida que me ha dado a través de los pasos.*

¡Sí es difícil dejar estas posiciones y nosotros tenemos el privilegio de servir pero usted tiene que regalarlo para guardarlo! Es mi más grande esperanza para este nuevo panel aprender, crecer y aprovechar de las oportunidades que se presentán. Con este fin yo espero que todos usted hagan muchas preguntas y den muchas sugerencias. Gracias por la oportunidad de ser un Servidor, *Mike M.*

Domingo mirando el juego ). Usted me mostró tolerancia (con unos ligeros codazos ) hasta “yo” vino a comprender que todo lo que yo hice era reforzar mi bebida. Yo no comprendí esto porque usted me dijo que ésa era la manera se suponía que yo fui, ni usted me hizo amenazas de desterrarme porque yo estaba desconcertado. Me permitieron dar testimonio de practicar un curso de acciones. La esperanza es lo que usted me dio y la confianza es lo que yo aprendí. Usted se rió conmigo; Usted lloró conmigo, nosotros crecimos juntos. Yo los amo a todos por eso.

Yo vine a creer en ustedes. En lo que usted dijo y lo que usted hizo. Yo vi algo en usted que yo quería, y yo necesité desesperadamente. Y todo lo que usted dijo fue simplemente hacer como usted lo hacia. Así de simple, tan difícilmente. Así que yo intenté. Usted me puso a través de los pasos un procedimiento prescrito para la recuperación de un estado aparentemente desesperado de cuerpo y mente. Yo estoy asombrado lo que ha sucedido en mí lugar y alrededor de mí debido a usted. En el comienzo de mi recuperación usted me enseñó sobre la responsabilidad, responsabilidad y cómo leer (yo era un analfabeto funcional) cuando usted me dio el trabajo de tesorero al Área que yo nunca había equilibrado mi cuenta al corriente, yo no supe cómo.

Ahora yo sé equilibrar mi cuenta al corriente (yo todavía estoy trabajando en esa parte de flujo de dinero en efectivo); usted me mostró cómo leer las hojas de cálculo, el programa de trabajo de la computadora, yo podría ir sin parar. Usted nunca aludió o sugirió que mi inexperiencia era la incompetencia. Usted me dio Amor. Durante este tiempo yo he sido activo en general con usted en el servicio yo he venido a entender la importancia de mis derechos en AA (Conceptos 3, 4 & 5) la confianza mutua, igualdad y mi deber para hablar. Si yo exijo éstos como mis derechos, yo debo honrarlos también como sus derechos. Yo sé que porque yo pienso que yo tengo razón, no lo haga extraviarse.

Yo soy simplemente una voz en la muchedumbre. Y dentro de los braveados El es el que preside por encima de todos nosotros. (Ahora que me dice; cómo es que es fresco?) Yo estoy viviendo un sueño. Hoy; (Esto parece abundante en grano pero es la verdad) es más yo aprendo sobre AA, a menos que yo sé. ¿Así; yo confío en el proceso? De echo hago lo correcto. Funciona, realmente asi. Así si el MSCA fuera a tener un lamento reuniendo en la vida, “ Confianza en el proceso” tendrían mi voto. @yourservice

Joe B.

## El trafico del website del MSCA.

Nuestros website del MSCA, [www.msca09aa.org](http://www.msca09aa.org), recibio un promedio de 225 visitantes ( sesiones) por día en Enero, 2008. Nosotros teníamos un promedio de 1305 entradas por día durante ese mes. La página a menudo es vista “para Encontrar Reuniones de AA”. Ésta es la página que dirige a las personas a las Oficinas Centrales que se encuentran en los directorios por el Área Medio Sur de California - entera..

## “La comunicación & Participación-nuestra Llave a la Unidad & el automantenimiento”

Éste es el tema para la 58ava Conferencia de Servicios Generales y es un GRAN TEMA para el primer artículo de este Tesorero del Medio Sur -de California.

¡Las contribuciones recibidas de los Grupos, Distritos, Cumpleaños & Convenciones se aprecian grandemente! ¡Gracias por estas contribuciones! Las contribuciones ayudan a pagar a enviar a nuestro Delegado panel 58, Joe B., a la Oficina de Servicios Generales en Nueva York, y también pagan por las funciones del Área y Trabajo de los Comités; así como Traductores para nuestro amigos/amigas hispanos.

¡La comunicación es Superior!! Si usted tiene una pregunta, por favor pregunte. ¡Pero primero haga su tarea, para que nosotros podamos tener un diálogo entre RSG, MCD', MCDC, Coordinadores de Distrito, coordinador de Área, y Funcionarios del Área y en el futuro a la Oficina de Servicios Generales!

¡Hay una pregunta importante en el “folleto Automantenimiento” que cita la forma larga de la Tradición Siete! Habla de preocupaciones por esas tesorerías que aumentan los fondos más allá de sus reservas prudentes. Las súplicas recuerdan “nada puede destruir así ciertamente nuestra herencia espiritual como las disputas fútiles encima de la propiedad, dinero y autoridad.”

Por último, gracias por sus contribuciones y todos usted que contribuyen al Área 09 Medio Sur -de California. Thru love and service,

Linda H., MSCA 09 Treasurer

## Tradicion 3 (forma larga)

Nuestra comunidad debe incluir a todos los que sufren del alcoholismo. Por eso, no podemos rechazar a nadie que quiera recuperarse. Ni debe el ser miembro de A.A. depender del dinero o de la conformidad. Cuando cualquiera que dos o tres alcohólicos se reúnan en interés de la sobriedad, podran llamarse un grupo de A.A. Con tal que, como grupo, no tengan otra afiliación.

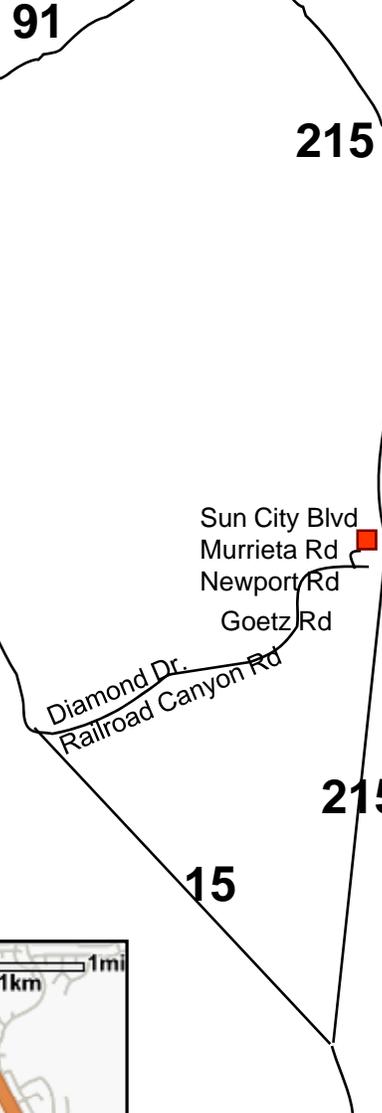
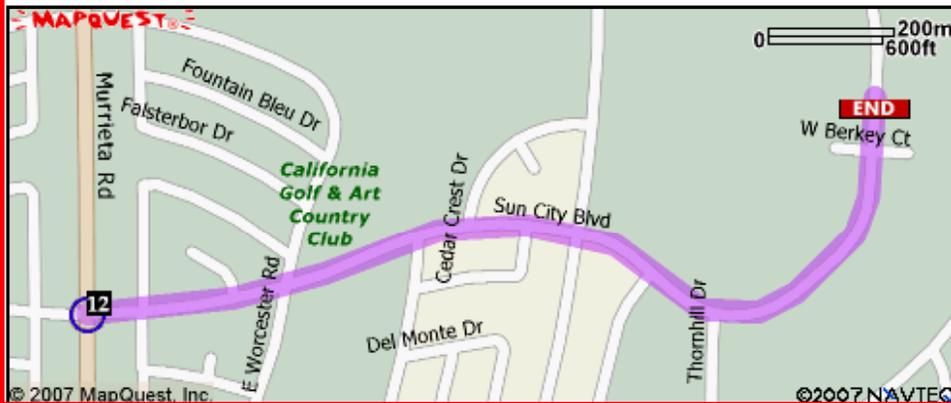
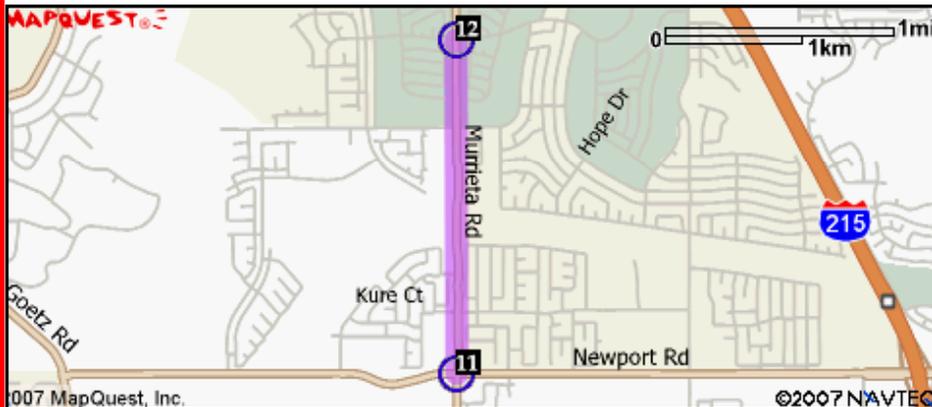
## Concepto III (Forma Larga)

Como una manera tradicional de crear y mantener una relación de trabajo claramente definida entre los grupos, la conferencia, la Junta de Servicios Generales de A.A. y sus distintas corporaciones de servicio, personal directivo, comités y ejecutivos, y de ese modo asegurar su dirección eficaz, se sugiere aquí que nosotros dotemos a cada uno de estos elementos de servicio mundial con un “Derecho de decisión” tradicional.

# Marzo 16 ASC

26850 Sun City Blvd.,  
Sun City, CA 92586-2948

North Town Hall building\* of the  
Sun City Civic Association



Direccion de  
el norte este  
al este

Tomar I-215 S  
hacia San  
Diego/Este  
ridge  
Ave./Eucaly  
ptus Ave.

Tomar el  
McCall Blvd  
exit toward  
Sun City.  
manejar .3  
millas

Derecha en  
McCall  
Blvd.  
manejar .  
2 millas.

Izquierda en  
Sun City  
Blvd.  
manejar  
media  
milla.

Direcciones de Orange County:  
Tomar CA-91 E hacia RIVERSIDE.  
Tomar el I-15 S hacia SAN DIEGO  
22.5 millas  
Tomar el DIAMOND DRIVE salida  
hacia Railroad Cyn Rd, 0.2 millas.  
Izquierda en DIAMOND DR.<0.1  
miles.  
DIAMOND DR cambia a RAILROAD  
CANYON RD.4.2 millas  
RAILROAD CANYON RD cambia  
GOETZ RD.0.5 miles  
Dercha en Newport Rd.1.7 mi.  
11:Izquierda en MURRIETA RD.1.3  
millas  
12:Dercha en SUN CITY BLVD. 0.9  
millas

## Proximos Eventos

Marzo 7.8.y 9 PRAASA 2008 Edgan convencion  
Center 555 W 5th Ave Anchorage Alaska 99501  
apertura sera el Viernes a la una P.M. serrara  
Domingo 12 p.m. Las formas se encuentran en el  
web del Area al [www.msca09aa.org](http://www.msca09aa.org)  
Mar, 16, 2008, ASC, Domingo, (*El ASC votara en  
las propuestas a ponerlas en la proxima Agenda  
de la Asamblea*), Norte Town Hall, Sun City Civic  
Association, 26850 Sun City Blvd., Sun City, CA  
92586-2948. (District 17)  
Abril 13 2008 Dom Preconferencia mesas de  
trabajo  
{R.S.G. votan}Distrito 10  
May 18, 2008, Domingo, Asamblea (**RSGs votan**),  
(Distrito 20)

June 8, 2008, Domingo, ASC (*En el ASC se  
presentaran las propuestas, pero no se votaran  
en ellas*), (Distrito 1)  
Jul 13, 2008, Domingo, Foro (Distrito 22 y 30)  
Aug. 10, 2008, Domingo, ASC (*en el ASC se  
votaran en las propuestas a ponerse para la  
proxima Agenda Asamblea*), (Distrito 15)  
Sep. 14, 2008, Domingo, Asamblea (**RSGs votan**),  
(Distrito 4)  
Oct.12, 2008, Domingo, ASC (*en el ASC se  
presentaran las propuestas, pero no se votaran  
en ellas*), (Distrito 7)  
Nov. 8, 2008, Servathon (Sabado) (Distrito 3)  
Dec. 14, 2008, Domingo, ASC (*en el ASC se  
votaran en las propuestas a ponerse para la  
proxima Agenda de la Asamblea*),Distrito 18

La Asamblea del MSCA incluye los comites permanentes que son responsables de realizar la mayoria de las actividades de AA en el Area. Hay comites permanentes y Coordinadores, aqui la lista de coordinadores y co -coordinadores permanentes

### Horario de la mayoria MSCA Asambleas /ASCs

9:30 am.... Escuela de RSG  
9:30 am....Compartimiento del Delegado  
10:15 am....Reunion de Comites  
11:30 am....Lonche  
12:00 P.M. Reunion principal  
(Que normalmente incluye presentacion de nuevos RSGs, reporte de oficiales de Area , presentacion/ discusion/ votar sobre propuestas, reporte de comite , y otros reportes )  
3:30...clausura

### Panel 56 Area Standing Committee Chairs, Co-Chairs, et al.

Archives Chair...Joseph H	GSR School, Spanish... Paco G
Communications...Linda C	Literature Chair...Maggie R
CEC...Rick H	Literature Co-Chair, Spanish ...
CPC...Michael McK	Newsletter Subcommittee
CPC Co-Chair, Span...Santiago S	Chair...
Convention Liaison...Mike	Newsletter Co-Chair, Spanish...
Convention Liaison, Spn..Jose A	Public Information Chair...Kay M
Corrections Chair...Patrick C	Public Info., Sp...Francisco D
DCM School...Scott R	Registration...David T
DCM School Spanish .....	Special Needs Chair...
Electronic Media Sub-Committee...	Special Needs Co-Chair, Spanish....
Equipment Subcommittee...	Translation Subcommittee...
Finance Committee Chair...Joseph M	Jorge
Grapevine Chair...Kimberli A	Treatment Facilities Chair...Al F
La Vina Chair...Angela R	Webserver...Becky B
GSR School...John H	Sound Dude... Raul C
	Coffee person...Mauricio T

### Panel 58 Area Officers

Delegate: Joe B  
Alternate Delegate: Mike M  
Chair: Jason S  
Secretary: Ruth D  
Treasurer: Linda H  
Registrar: Cesar F

Please send articles or information for the Area Newsletter to [newsletter@msca09aa.org](mailto:newsletter@msca09aa.org)